

# 逾越節筵席實用手冊

筵席預備、《哈加達》*Haggadah*、  
屬靈意義及與耶書亞(耶穌)相關的教導



# 逾越節筵席實用手冊

筵席預備、《哈加達》*Haggadah*、屬靈意義

及與耶書亞（耶穌）相關的教導

陳金城 著

耶書亞研經中心

**Beit Midrash Yeshua**

逾越節筵席實用手冊：筵席預備、《哈加達》*Haggadah*、屬靈意義及與耶書亞（耶穌）相關的教導

作者： 陳金城  
編輯： 呂少香，曾啟瑤  
封面設計： 陳諾瑗  
出版： 耶書亞研經中心  
電話：(852) 5702 1634  
網址：[www.bmy.org.hk](http://www.bmy.org.hk)  
電郵：[info@bmy.org.hk](mailto:info@bmy.org.hk)  
郵寄地址：新界粉嶺郵政局郵政信箱279號  
出版日期： 2018年12月（電子版）香港  
國際書號： 978-988-79213-0-1

版權所有©耶書亞研經中心有限公司

本書內所有相片均由作者提供，版權屬作者所有。

本書引用的聖經經文均引自《聖經：和合本修訂版（上帝版）》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

## 耶書亞研經中心 (Beit Midrash Yeshua)

### 背景和異象

耶書亞研經中心成立於2017年，是跨宗派的基督教非牟利機構，其成立目的是希望幫助信徒更深認識主耶穌，並按著他的教導和榜樣而活。藉著學習和實踐，我們被裝備成為主的門徒，在過程中彼此勉勵，一起事奉和見證主。我們會以聖經的原文、文學手法、猶太文化和歷史地理等資料去研讀《新舊約聖經》。除了週六的「安息日研經坊」，我們也會舉辦課程、講座、研經日營、學習團、短宣等活動，並與教會和基督教機構合作，致力活出上主的召命、建立天國。

「耶書亞」是耶穌的希伯來文名字 יֵשׁוּעַ (Yeshua) 的音譯，這名字跟摩西的繼承者「約書亞」(יְהוֹשֻׁעַ ; Yehoshua) 相同，意指「耶和華拯救」。福音書記載當耶穌在被釘十字架前進入耶路撒冷城時，民眾呼喊著：「和散那！」(太21:9；可11:9；約12:13)，其實是在呼喊「求你拯救！」(引自詩篇118:25)，他們就像是在呼求耶穌把他名字裏的含意彰顯出來一樣！

耶書亞這個名字更能表達出耶穌的猶太人身分，也提醒信徒上主是以第一世紀的猶太世界作為他道成肉身的場景。所以，《新約聖經》雖然以希臘文寫成，但底下卻蘊藏著豐富的猶太語言文化、宗教傳統、歷史地理等背景，而耶穌就是在這個背景底下講解《舊約聖經》，帶出福音的信息，成就上主的救恩。

「耶書亞研經中心」這個名稱取自希伯來文 בֵּית מִדְרָשׁ יֵשׁוּעַ (Beit Midrash Yeshua)。Beit Midrash的字面意思是「研經之家」，是指主耶穌時期在會堂裏的一處地方，專供那些為要尋求明白和活出聖經的人作研讀和討論聖經之用。我們以這個名稱為機構命名，一方面是想從猶太角度入手認識主耶穌和他的教導，另一方面是想表明耶書亞是我們所事奉的主，也勉勵信徒要時刻仰望耶書亞。盼望這個事工能榮耀上主，阿們。

### 使命

- 讓更多弟兄姊妹從猶太的角度明白聖經、認識主耶穌和他的教導。
- 讓更多弟兄姊妹得到裝備去活出主耶穌對門徒的召命和吩咐。
- 協助教牧同工把合適的猶太解經和教導引進教會裏。

## 作者序

逾越節是猶太人的一大節期，是記念上帝怎樣以大能的手，拯救以色列民離開埃及為奴之地，讓他們可以真正地活出上帝子民的身分。這個節期在每年的尼散月14日傍晚開始（陽曆三至四月間），並與除酵節一併慶祝，為期八天。猶太人在節期的第一天晚上會在家裏舉行逾越節筵席（סדר；*Seder*）<sup>1</sup>，席間會重述及解釋他們祖先出埃及的事件，又會唱歌、讚美、唸頌禱詞及吃一些指定的食物。整個筵席的程序和儀式會按照一份名為《哈加達》（הגדה；*Haggadah*，意思是「述說」）的文本來進行，裏面除了記載以色列民出埃及的故事，也寫有逾越節筵席的各項儀式、每種食物的意義及相關的頌禱詞，可以說是一本「逾越節筵席的程序手冊」。

近十多年來，隨著華人基督教群體漸漸認識到基督教信仰的猶太根源，不少教會和機構也開始重視逾越節，並嘗試舉辦逾越節筵席讓弟兄姊妹親身體驗這個節期的意義。自機構成立以來，我們陸續收到一些教會的邀請，希望我們能為他們分享逾越節的信息及帶領逾越節筵席。然而，當筆者為領會作準備時，卻發現坊間暫時未有一本完整附有希伯來文頌禱詞的中文版《哈加達》、並就每項《哈加達》的程序與耶書亞（耶穌）之間的屬靈意義作講解的書籍。有鑒於此，耶書亞研經中心特別編寫了這本《逾越節筵席實用手冊》，除詳細列出逾越節筵席的各項準備事宜之外，也編寫了較完整的中文版《哈加達》，包括在逾越節筵席時用的希伯來文頌禱詞，以及當中各個細節與耶書亞之間的屬靈關聯。

這本手冊既是為了本機構自用，也希望能供教會、機構及一般信徒作逾越節筵席的安排、學習和參考之用。我們祈願更多華人信徒能藉此更深入地認識逾越節筵席的屬靈意義，從而在記念這個節期時，能更真切地把這些意義銘記於心。

陳金城

耶書亞研經中心總幹事

---

<sup>1</sup> סדר *Seder*的字面意思是「順序」，因為在傳統上，筵席的儀式是按著次序逐項進行。



## 推薦序

讀畢陳金城傳道所著的《逾越節筵席實用手冊》後，我十分欣賞這書的可讀性、實用性和屬靈意味。

上帝讓我有機會在華人教會帶領過許多逾越節的分享會，從而發現教會及團契對逾越節都有強烈的興趣，更希望能擁有一本優質的《哈加達》（*Haggadah*），既可以讓自己再細味從逾越節所領受的教導，也能自行舉辦逾越節筵席，祝福更多弟兄姊妹；而這本手冊便是一本極詳盡和富心思的參考材料，很適合教會和信徒使用。

這書的好處（也是特色）包括具體地介紹怎樣預備逾越節筵席的材料，也將傳統逾越節筵席的15個程序清楚羅列，方便使用者依循學習。這書結合了猶太傳統的元素與耶書亞（耶穌）的關聯，讓筵席參與者或讀者能清楚解讀逾越節筵席的真義，了解主耶穌怎樣應驗及成就上帝向以色列民所訂立的這個節期。

這是一本十分豐富的手冊，帶來具體的指引、趣味和教導。耶穌基督在世時非常重視逾越節筵席，深信教會和信徒都可以藉此書，更貼近主的心懷！

林志海傳道

選民事工差會（Chosen People Ministries）香港分會執行主任

## 目錄

作者序.....	4
推薦序.....	5
逾越節簡介.....	8
逾越節筵席的準備事項.....	9
筵席前的準備.....	9
A. 每張桌子上要放一隻筵席用的碟子，碟子上放六種食物.....	9
B. 每張桌子上要放的其他食物、飲品和晚餐.....	10
C. 每張桌子上要放的其餘物品.....	11
D. 帶領者的桌子.....	12
E. 音響、麥克風和投影設備（按需要）.....	13
逾越節筵席《哈加達》.....	14
前言.....	14
1. 分別為聖（קַדְדֵּשׁ Kaddesh）.....	14
1.1 點燃蠟燭.....	14
1.2 四杯葡萄酒.....	15
1.3 第一杯：成聖的杯.....	16
2. 洗滌（וּרְחַץ Urchatz）.....	17
2.1 洗手.....	17
3. 青菜（כַּרְפָּס Karpas）.....	17
3.1 用青菜蘸鹽水.....	17
4. 擘開（יָחַץ Yachatz）.....	18
4.1 將中間的一塊無酵餅擘開.....	18
5. 述說（מַגִּיד Maggid）.....	21
5.1 四個問題（מַה נִּשְׁתַּנָּה Ma-Nishtanah）.....	21
5.2 述說逾越節的故事.....	22
5.3 讀出十個災的名字.....	24
5.4 Dayenu !.....	26
6. 責打（מַכּוֹת Makkot）.....	29
6.1 第二杯：審判的杯.....	29
6.2 羔羊的骨（זֵרוֹחַ Zeroah）.....	30

7. 洗滌 (רְחִצָּה Rachtzah) .....	31
7.1 第二次洗手.....	31
8. 拿出無酵餅 (מוציא מצות Motzi Matzot) .....	32
8.1 頌禱和吃無酵餅.....	32
9. 苦根 (מָרוֹר Maror) .....	33
9.1 吃苦根.....	33
10. 包裹 (נוֹרֵךְ Korech) .....	34
10.1 吃苦菜和蘋果蓉醬 (חֲרוֹסֶת Charoset) .....	34
11. 擺設餐桌 (שֻׁלְחַן עֹרֵךְ Shulchan Orech) .....	34
11.1 熟雞蛋 (בֵּיצָה Beitzah) .....	34
11.2 擺設晚餐 .....	36
12. 隱藏 (צִפּוּן Tzafun) .....	36
12.1 尋找並吃 אֶפִיקוֹמָן Afikoman.....	36
13. 救贖 (הַגְּאֻלָּה HaGeulah) .....	38
13.1 第三杯：救贖的杯 .....	38
13.2 以利亞的杯 (אֵלִיָּהוּ Eliyahu) .....	40
14. 讚美 (הַלֵּל Hallel) .....	41
14.1 第四杯：讚美的杯 .....	41
14.2 讚美詩 (詩113-118) .....	42
14.3 記念主 (לְזִכְרוֹן lezikaron；聖餐) .....	44
15. 欣然地期盼 (נִרְצָה Nirtzah) .....	45
附錄一    DAYENU 歌譜.....	46
附錄二    參考書目 .....	47
附錄三    聖經經文索引 .....	48



## 逾越節簡介

### 逾越節的由來

逾越節（פסח；*Pesach/Passover*）的起源來自《出埃及記》，那時耶和華要拯救以色列民離開埃及，祂在施行滅長子之災（第十災）前向以色列民說：「這血要在你們所住的房屋上作記號；我一見這血，就逾越（פסח）你們。我擊打埃及地的時候，災殃必不臨到你們身上施行毀滅。」（出12:13）。果然，當上帝擊殺埃及的長子時，祂越過了以色列民有記號的房屋，讓在門內的以色列民得以存活，逾越節因而得名，上帝又吩咐他們要世代代記念這事（參出12:14），於是，逾越節成為了猶太人三大節期之首<sup>2</sup>。

### 耶書亞與逾越節——基督徒應否參與逾越節的筵席？

主耶書亞生於一個敬虔的猶太人家庭，從小就守逾越節。《路加福音》記載他的父母約瑟和馬利亞每年都會上耶路撒冷守逾越節，而孩童耶書亞在十二歲時也曾跟隨父母一同去守節（參路2:41-42）。《約翰福音》也記載到在耶書亞公開事奉之後，有關他三次過逾越節的經文（參約2:13，6:4，12:1），而最後的那一次，就是耶書亞與門徒共進的逾越節筵席（馬太、馬可和路加都有詳細描述），現在普遍稱之為「最後晚餐」<sup>3</sup>，教會則根據這筵席而設立了聖餐禮儀。《約翰福音》更指耶書亞就是那隻逾越節的羔羊，為除去世人罪孽而被獻為祭牲，成為我們終極的拯救<sup>4</sup>。由此可見，逾越節與基督的救贖有著密不可分的關係，基督徒透過參與逾越節筵席，能更深明白其屬靈意義，也更領略耶書亞是怎樣以他的生命成就對我們的救贖。

---

<sup>2</sup> 參出23:14-17，34:18-23；申16:16等。

<sup>3</sup> 有些學者質疑耶書亞的最後晚餐並非一場逾越節筵席，而只是一頓普通的晚餐，他們的理據主要是基於最後晚餐中並沒有提及逾越節筵席裏一些重要的元素（例如：羊骨）。然而，筆者認為福音書作者的寫作目的並非是要記載耶書亞守逾越節筵席時的每個細節，而是想表達其神學信息（例如：《約翰福音》想表達耶書亞自己就是那隻逾越節被殺的羔羊，參約13:1-30），所以沒有記載逾越節筵席的所有細節。反之，最後晚餐其實包含了部分逾越節筵席的元素（例如：耶書亞所愛的門徒側身挨近他的懷裏，這種躺臥著進餐的姿勢是猶太人仿效羅馬人在節慶時進餐的坐姿；參約13:23），而且福音書也多次明確地說這是逾越節的筵席（參太26:17、19；可14:12、14、16；路22:8、11、13、15）。因此，我們可以合理地相信耶書亞吩咐門徒安排的最後晚餐是一場逾越節的筵席。

<sup>4</sup> 參約1:29、36；林前5:7。

## 逾越節筵席的準備事項

### 筵席前的準備

逾越節筵席原本是一家人（或與鄰舍）共享的，因此，一般只需一張桌子、一份筵席的食物和物品。然而在教會的場合裏，因為人數較多，所以在安排上，可以每人一張桌子、一份食物和物品，也可以每2至6人共用一張桌子和其上的食物和物品（這會較為環保）。當人數和桌子的數目確定之後，就要計算所需食物和物品的數量（詳見以下A-D項）。由於逾越節筵席一般在晚間進行，所以除了要預備逾越節筵席的食物之外，還要另外準備晚餐供參與者享用。

以下是筵席所需的食物和物品：

#### A. 每張桌子上要放一隻筵席用的碟子，碟子上放六種食物

	碟子上的食物	預備和製作方法
1.	羊脛骨	羊脛骨一根（燒或烤焗），可用羊腩架骨、雞腿骨或牛仔骨代替。 （注意：這根骨只作擺放記念，不作食用。）
2.	苦根	可用山葵的一部分，洗淨後瀝乾，切成薄片或碎粒；或用苦瓜切片代替，每人一片，無須煮熟。
3.	苦菜	可用萵苣或生菜，洗淨後瀝乾，份量要足夠每人至少一片。
4.	蘋果蓉醬	把蘋果切成小粒，加入普通果醬、果仁碎或肉桂粉等混和而成，份量約每人1-2湯匙。
5.	青菜	把馬鈴薯或洋蔥去皮，煮熟後切塊，份量要足夠每人一塊；或用生的西芹、芹菜亦可。
6.	熟雞蛋（連殼）	雞蛋原隻用水煮熟後，稍微敲破蛋殼，放在烤箱（焗爐）裏烤（或放在鍋裏以火乾燒）幾分鐘至蛋殼出現微焦。



逾越節筵席碟子上的六種食物

### B. 每張桌子上要放的其他食物、飲品和晚餐

1. 葡萄酒（或葡萄汁<sup>5</sup>）：份量要足夠每人4-5杯。
2. 飲用水：每人一小瓶，或與同桌者共用一大瓶，或由參與者自備。
3. 無酵餅<sup>6</sup>：3-4塊。



無酵餅一般有機製和手製兩種，圖中每盒大約有30塊。

<sup>5</sup> 按參與者的需要，葡萄酒或葡萄汁均可。凡本書內文提到的葡萄酒，皆可用葡萄汁代替。參《塔木德》〈論最後一道門〉（*Bava Batra*）97b。

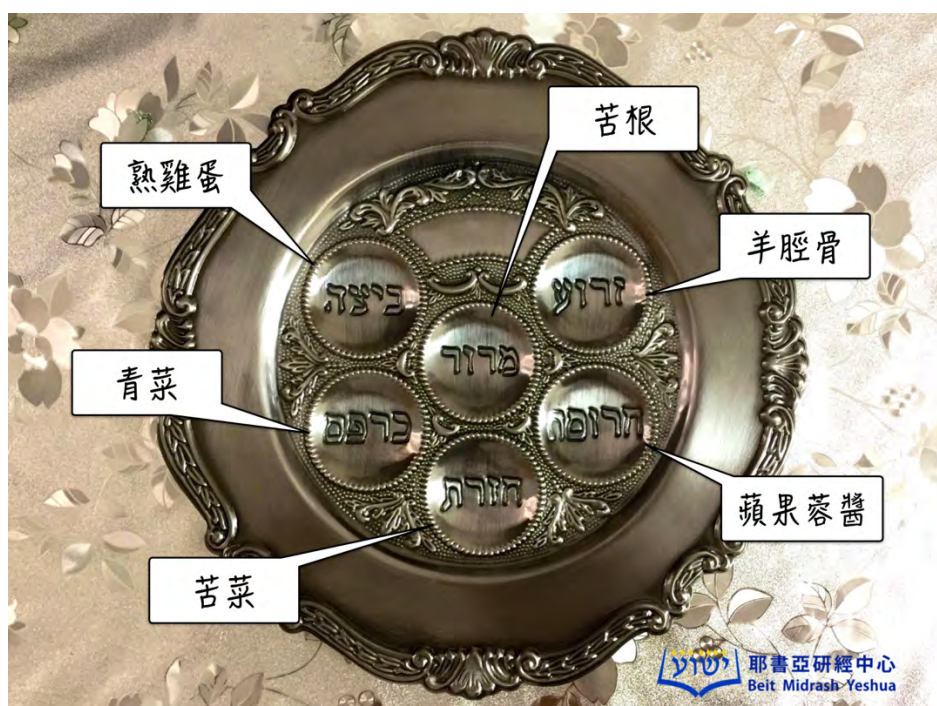
<sup>6</sup> 建議在逾越節前一個月向有售賣無酵餅的商店或猶太會堂訂購。無酵餅有機製和手製兩種，味道大致相同，但手製的價錢會比機製的貴幾倍。訂購時可先查詢一盒有多少塊餅，好估算所需的盒數。



- 晚餐：必須在筵席前準備好，並在筵席程序11.2（擺設晚餐）時才放在桌子上。晚餐要以簡單的菜式為主，避免過於豐盛而喧賓奪主。肉類的烹調方法可以燒或烤，但不要用水煮；進食的肉類以兩種或以上為佳，例如：羊肉可配合逾越節，牛肉、雞肉則可供不吃羊肉的參與者享用。不宜進食豬肉或海鮮，也不宜把肉類與奶製品同吃。另外，主辦單位也可參考大齋期<sup>7</sup>的飲食傳統。

### C. 每張桌子上要放的其餘物品

- 一隻筵席用的碟子，用作放A項的六種食物（可用一隻大碟子或六隻小碟子）。  
在逾越節筵席專用的碟子上，一般會以希伯來文寫出六種食物的名稱，以示其位置（參下圖）。如用一般碟子，可以根據逾越節筵席專用碟子所示六種食物的位置去擺放。



逾越節筵席的專用碟子，標示了六種食物的擺放位置。

- 一隻大碟子，用作放三塊無酵餅。
- 一碗鹽水，供蘸青菜時用（每人一碗或同桌者共用一碗）。
- 在桌子附近放一或兩盆清水，供洗手禮儀之用（同桌者共用）。
- 每人一隻杯，供飲葡萄酒和水之用。杯可選用外表較美觀的，但不宜太大，因為在進行飲葡萄酒的儀式時，參與者要盡量喝完杯裏的葡萄酒。

<sup>7</sup> 大齋期，或稱預苦期，是基督教教會年曆的一個節期。節期由大齋首日至復活節前日止，一共四十天（不計六個主日），信徒會以齋戒、施捨、克己及刻苦等方式補贖自己的罪惡，以守齋作為復活節的準備，為記念耶穌基督從死裏復活。

## 逾越節筵席《哈加達》

### 前言

傳統上，逾越節筵席一般都會在家裏進行。在慶祝之前，每個家庭都要徹底檢查屋內每個角落，看看是否已將一切發酵之物除掉（這是除酵節的條例，這節期是與逾越節一同慶祝的<sup>10</sup>），然後一家人才開始慶祝逾越節。從屬靈的角度去理解，這個檢查過程就是信徒在守逾越節之前，要先檢視自己的屬靈生命裏有沒有「酵」<sup>11</sup>，情況就好像信徒在領聖餐之前，要先省察自己的心思意念與言行，是否有上帝不喜悅的地方，如果有的話，就要在主面前認罪悔過，然後才可以領主的身體和主的杯（參林前11:27-29）。因此，在筵席開始之前，帶領者（牧者、傳道或信徒領袖）要預留時間略述這個背景，並當中的屬靈意義。

如果逾越節筵席在教會裏舉行，參與者可以在座位上，先默禱一分鐘，自我省察，然後由帶領者開聲禱告，內容是祈求每位參與者都把生命交托給上帝、感謝耶書亞的救恩、宣告他的救贖使我們得潔淨，又求主祝福整個逾越節筵席的進程，幫助每位參與者去領悟逾越節的真義，並立志作一個更蒙主喜悅的人。

### 逾越節筵席正式開始

#### 1. 分別為聖（קדש Kaddesh）

##### 1.1 點燃蠟燭

儀式由家中的女主人（女性的牧者、傳道或信徒領袖）唸出頌禱詞作為開始，然後她會點燃逾越節的蠟燭（參註8）。

女主人要唸的頌禱詞是：

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של יום טוב:  
*Baruch atah Adonai, Eloheinu Melech haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu lehadliq ner shel yom tov.*

上主祢當受稱頌！祢是我們的上帝，是宇宙的王！祢用祢的誠命使我們成聖，並吩咐我們要點燃節期的蠟燭。

<sup>10</sup>除酵節又名無酵節；有關除酵的吩咐，參出12:15-20、39，13:7；有關記念除酵節的吩咐，參出12:17，23:15，34:18；利23:6；申16:16；而有關主與門徒守除酵節，參太26:17；可14:12；路22:7。

<sup>11</sup>「酵」普遍被理解為「罪」，或「對罪的留戀」（參出12:39）；也可以解釋為「驕傲」或「上帝所不喜悅的東西、心思意念或行為」。

### 1.3 第一杯：成聖的杯

當女主人唸完頌禱詞之後，參與者開始用桌上的葡萄酒為自己的杯斟酒。這第一杯是「成聖的杯」，又稱為「祝福的杯」。按照猶太傳統<sup>14</sup>，參與者須要把杯斟滿，並大口地喝，以表達節日的歡樂。這是記念逾越節所帶給我們的自由，使我們被分別出來歸與上帝，因此我們要歡喜快樂地慶祝和感謝祂。為了表示我們已經是自由的身分，我們要舒適地把身體稍為挨向左邊來喝這杯<sup>15</sup>。

第一杯代表「聖潔」（「分別出來」），是記念上帝把子民從為奴之地分別出來！這儀式也代表把筵席餘下的時間分別為聖。

#### 1.3 與耶書亞的關聯

耶書亞使每一個信靠他的人都分別為聖，蒙主悅納，並有自由去敬拜和事奉上帝<sup>16</sup>。



斟滿了葡萄酒的杯

<sup>14</sup> 參《塔木德》〈論祝福〉（*Berachot*）51A、〈論逾越節〉（*Pesachim*）107A。

<sup>15</sup> 身體挨向左邊吃喝的這個坐姿，是因為在羅馬時期，猶太人受了希羅文化的影響，在節慶的筵席時會仿效羅馬人進餐的坐姿，他們用的餐桌是一張可供9-12人圍著坐的U形睡椅（稱為*triclinium*），坐席者的身軀會半躺臥挨向左邊，把左肘放在桌上，右手則用來拿食物。當時，只有自由身分的人（不是奴隸）才可以用這種坐姿進餐。在《新約聖經》裏，常有進餐的情境出現（路7:36，11:37，17:7；約12:2）。參 James S. Jeffers, *The Greco-Roman World of the New Testament Era: Exploring the Background of Early Christianity* (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1999), 40。

<sup>16</sup> 參林後7:1；帖前4:7；來12:14；彼前1:15-16，2:5，2:9-10；約一3:3。



這本《逾越節筵席實用手冊》除詳細列出逾越節筵席的各項準備事宜之外，也編寫了完整的中文版《哈加達》（*Haggadah*），包括在逾越節筵席時用的希伯來文頌禱詞，並就每項《哈加達》的程序與耶書亞（耶穌）之間的屬靈意義或關聯作講解。我們祈願更多華人信徒能藉這本書更深入地認識逾越節筵席的屬靈意義，從而在記念這節期時，能更真切地把這些意義銘記於心。

陳金城  
耶書亞研經中心總幹事

這書的好處（也是特色）包括具體地介紹怎樣預備逾越節筵席的材料，也將傳統逾越節筵席的15個程序清楚羅列，方便使用者依循學習。這書結合了猶太傳統的元素與耶書亞（耶穌）的關聯，讓筵席參與者或讀者能清楚解讀逾越節筵席的真義，了解主耶穌怎樣應驗及成就上帝向以色列民所定立的這個節期。

林志海傳道  
選民事工差會香港分會執行主任

 耶書亞研經中心  
Beit Midrash Yeshua

